

聖家節

讀經一：創世紀 (Gn) 15:1-6;21:1-3
你親生的兒子要做你的承繼人。

在那一天，有上主的話在神視中對亞巴郎說：「亞巴郎，你不要怕，我是你的盾牌；你得的報酬必很豐厚！」亞巴郎說：「我主上主！你能給我什麼？我一直沒有兒子；繼承我家業的，是大馬士革人厄里厄則爾。」亞巴郎又說：「你既沒有賜給我後裔，那麼只有一個家僕來作我的承繼人。」有上主的話答覆他說：「這人決不會是你的承繼人，而是你親生的，要做你的承繼人。」上主於是領亞巴郎到外面，說：「請你仰觀蒼天，數點星辰，你能夠數清嗎？」繼而對他說：「你的後裔也將這樣。」亞巴郎相信了上主，上主就以此算為他的正義。上主照所許的，眷顧了撒辣；上主對撒辣實踐了他所說的話。撒辣懷了孕，在天主所許的時期，給年老的亞巴郎，生了一個兒子。亞巴郎為撒辣給他所生的兒子，起名叫依撒格。

答唱詠 詠 (Ps) 105:1-2, 3-4, 6-7, 8-9
【答】：他是我們的天主；他永遠信守自己的盟約。

領：請眾感謝上主，呼號他的聖名；請眾在萬民中，宣揚他的功行。請眾歌頌他，詠讚他，傳述他的奇妙化工。【答】
領：請你們以他的聖名為光榮；願尋求上主的人，樂滿心中。請眾尋求上主和他的德能，要時常不斷追求他的儀容。【答】
領：天主的僕人亞巴郎的後裔，上主揀選的雅各伯的兒子！上主是我們的天主；他的統治遍及普世各處。【答】
領：他永遠懷念著自己的盟約，直到萬代不忘自己的許諾；就是向亞巴郎所立的盟約，向依撒格所起的誓諾。【答】

讀經二：希伯來人書 (Heb) 11:8,11-12,17-19
亞巴郎、撒辣及依撒格的信德。

弟兄姊妹們：因著信德，亞巴郎一蒙召選，就聽命前往他將要承受為產業的地方。他出發時，還不知道要到那裡。因著信德，連石女撒辣，雖然過了適當年齡，也獲得懷孕生子的能力，因為她相信，那應許者是信實的。因此，由一個人，且由一個已屆暮年的人，生育子孫，有如天上的星辰那麼多，又如海邊的沙粒，不可勝數。因著信德，亞巴郎在受試探時，獻上了依撒格。亞巴郎就是那承受了恩許的人，但他卻獻上了自己的獨生子。原來天主曾向亞巴郎說過：「只有由依撒格所生的，才稱為你的後裔。」亞巴郎深信：天主有使人從死者中復活的能力，因此，他又得回了依撒格，以作預像。

福音：聖路加福音 (Lk) 2:22-40
孩子漸漸長大，充滿智慧。

按梅瑟的法律，一滿了他們取潔的日期，耶穌的父母——若瑟和瑪利亞，便帶著孩子上耶路撒冷，去獻給上主，就如上主法律所吩咐的：「凡開胎首生的男性，應祝聖於上主。」並該照上主法律所吩咐的，獻上祭品：一對斑鳩或兩隻雛鴿。那時，在耶路撒冷有一個人，名叫西默盎。這人正義虔誠，期待著以色列的安慰，而且聖神也在他身上。他曾蒙聖神啟示：自己在未看見上主的受傅者以前，決見不到死亡。西默盎因聖神感動，進入聖殿；那時，抱著嬰孩耶穌的父母正進來，要按照法律的慣例，為耶穌行禮。西默盎就雙臂接過耶穌，讚美天主說：「主啊！現在可照你的話，放你的僕人平安去吧！因為我親眼看見了，你在萬民前準備好的救援：為作啟示異邦的光明，你百姓以色列的榮耀。」
嬰孩耶穌的父親和母親，就驚異西默盎所說關於耶穌的這番話。西默盎祝福了他們，又向耶穌的母親瑪利亞說：「看，這孩子已被立定，為使以色列中許多人跌倒和復興，並成為反對的記號。至於你，要有一把利劍，刺透你的心靈，為叫許多人心中的思念，顯露出來。」又有一位女先知亞納，是阿協爾支派法奴耳的女兒，已上了年紀。她出嫁後，同丈夫住了七年，以後就守寡，直到八十四歲。她齋戒祈禱，晝夜事奉天主，總不離開聖殿。正在那時候，她也前來稱謝天主，並向所有希望耶路撒冷得到救贖的人，講論這孩子。耶穌的父母按照上主的法律，辦完了一切，便返回加里肋亞，他們的本城納匝肋。孩子漸漸長大而強壯，充滿智慧；天主的恩寵常在他身上。

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話:0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話:0488 042 077

聖家節 2023 年 12 月 31 日

December 31st 2023 – Feast of the Holy Family of Jesus, Mary and Joseph



Raphael
The Holy Family with a Lamb
1507

Let the peace of Christ control your hearts, the peace into which you were also called in one body. (Col 3:15)

還要叫基督的平安，在你們心中作主；你們所以蒙召存於一個身體內。(哥3:15)

彌撒時間: 星期六 晚上 7:00 St Dominic’s Church, Flemington (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英);
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語);
星期日 早上 11:30 St Dominic’s Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事: 耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
明供聖體、修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 3:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

2024-2025 RCIA 「基督徒成人入門聖事」廣東話慕道團將於 18/02/2024 開始聚會，每星期日由 11:15am~12:45pm 主日彌撒後舉行，地點是亞洲中心。歡迎未信主的朋友參加，探討天主教信仰和生活的息息相關，在信仰中認識天主和祂的救恩計劃，藉此領洗入教；也歡迎主內的兄弟姐妹參與，一同更新信仰也藉此分享在主內的生命歷程。查詢及報名 Rachel Lo 盧太 0410 342 890 或 Fred Chan 0422 231 328 電郵查詢 catechists@ccpc.net.au

神父的話 From the Priest

路勇神父：各位兄弟姊妹，主日平安，聖家節快樂！

聖誕節之後的主日一定是聖家節，這是在頌揚一種永恆的價值觀：家庭的重要性，聖言也一定要誕生在家裡，因為家是社會的最小團體，但是繼續著天主的創造。聖家——耶穌、瑪利亞和若瑟，給予我們對家庭的深刻啓示。他們以一個平凡的家，但是展示了在聖言中的不平凡、擁有聖言的家可以讓溫馨和愛得以延續，這正是當代家庭所需要的，擁抱基督的生命。因此，聖家的故事告訴我們，即使在困難中，家庭也能以堅韌不拔的姿態迎接挑戰。瑪利亞和若瑟作為耶穌的父母，在逆境中展現了無與倫比的信任和堅忍。這提醒著我們，家庭中的愛和支持是戰勝逆境的力量源泉。

家庭是社會的基石，也是每個人成長的搖籃。在家庭中，我們學會愛與包容，學會分享與犧牲。而社會也從家庭中汲取力量 and 智慧，因為家庭是價值觀和道德的根源。無論家庭的形式如何，無論大小或構成如何，它都是天主賜給我們歸屬感的源泉。家庭給予我們安全感，讓我們擁有歸宿的感覺。在家庭中，我們可以肆意展現自己，同時也學會了關懷和尊重他人。

對基督徒教友的家庭，我懷著深深的祝福。願你們在這個特殊的日子裡感受到溫馨與和平，願你們的家庭像聖家一樣，充滿著仁愛與互相扶持的精神。願你們的家庭成為信仰的燈塔，引領家庭成員走向善良與正義。因此，在這個聖家節，讓我們珍惜家庭的珍貴，並向聖家學習。讓我們以他們的榜樣來塑造我們自己的家庭，用愛和信仰來團結我們的家庭成員。願每個家庭都成為溫暖的港灣，培育出善良、正直和慈愛的下一代。

讓我們共同祈禱，願每個家庭都在這個聖家節得到祝福，充滿愛與和平，永遠被守護和祝福。

再次祝福大家，聖誕快樂，聖家節快樂！



A message from the Archdiocese of Sydney: Child sexual abuse is a crime. The appropriate people to deal with crimes are the police. If you, or anyone you know, have been abused, please contact the police. Alternatively, you can contact the Safeguarding and Ministerial Integrity Office at (02) 9390 5810 or safeguardingenquiries@sydneycatholic.org. You may also want to speak to your Parish Priest who will be able to provide support and guidance. The Archdiocese has a legal obligation to report crimes to the police.

來自悉尼教區的信息：兒童性侵犯是一種犯罪的行為。處理罪行的合適人還是警察。如果您或您認識的任何人受到侵犯，請聯繫警方。或者，您可以聯繫悉尼教區 Safeguarding and Ministerial Integrity Office (02) 9390 5810 或 safeguardingenquiries@sydneycatholic.org。您還可以聯絡堂區神父，他能夠提供適當的支持和指導。教區有法律義務向警方舉報罪案。

祈禱意向

Pray for Pope Francis and all who serve the church: that God will inspire them in leading us to deeper faith and greater love during this Christmas season.

為教宗方濟各和所有為教會服務的人祈禱：求天主激勵他們在這個聖誕節期間帶領我們走向更深的信仰和更大的愛。

Pray for all families: that family members may support one another and help each other grow in wisdom, age, and grace, and walk closer with God each day.

為所有家庭祈禱：願家人互相扶持，互相幫助，每天在智慧、年齡、恩寵上一起成長，與天主走得更近。

Pray for peace throughout the world: that the Prince of Peace may bring an end to violence in Ukraine, South Sudan, Gaza, and Israel and lead all peoples to greater cooperation in overcoming poverty and disease.

為世界的和平祈禱：願和平之子能夠結束烏克蘭、南蘇丹、加沙和以色列的暴力/戰爭，並帶領各國人民在克服貧困和疾病方面加強合作。

Pray for all who have died: that the coming of Christ may open for them the eternal joy and peace of God's presence forever.

為所有去世的人祈禱：願基督的到來為他們帶來天主永遠臨在的永恆喜樂與平安。

Pray for healing for those in our community who are suffering physical, emotional or mental illness.

請為團體所有身、心患病的教友祈禱，願他們早日得到治癒。

Pray for all who fear drawing close to God: that the Spirit will free their hearts from fear and lead them into an experience of God's love for them.

請為所有害怕靠近天主的人祈禱：願聖神解脫他們心中的恐懼和帶領他們經驗天主對他們的愛。

Pray for fuller discipleship: that God will guide us in living sacrificial lives and continuing the ministry of Christ in laying down our lives for our families, our communities, and our society.

為更完滿的門徒生活祈禱：求主引導我們過願意犧牲的生活，並繼續基督的事工，為我們的家庭、團體和社會捨棄生命。

Pray that God will help us take up the yoke of Christ and follow him in speaking the truth lovingly, offering forgiveness to those who wrong us and praying for our enemies.

求主幫助我們背起耶穌的軛，跟隨他、愛講求真理，寬恕對我們不好的人，和為敵人祈禱。

Chinese Catholic Pastoral Community acknowledges the Australian Aboriginal and Torres Strait Islander peoples as the first inhabitants of the nation and the traditional custodians of the lands where we live, learn and work.

天主教華人牧靈團體承認澳大利亞原住民和托雷斯海峽島民是國家的第一批居民，也是在這我們生活、學習和工作的土地上的傳統監護人。